



Ministero dell'Istruzione
LICEO GINNASIO STATALE "DANIELE MANIN"
Via Cavallotti, 2 - 26100 Cremona

TEL. 0372/21545 – FAX 0372/20092 - C.F. 80003300193

Sito: www.liceomanin-cr.edu.it

e - mail: crpc02000a@istruzione.it – PEC : crpc02000a@pec.istruzione.it

Sistema di Gestione
Qualità
UNI EN ISO9001
Certificato(EA37)

SELEZIONE ESPERTI ESTERNI PER PROGETTO DI TRADUZIONE
(LINGUA INGLESE)

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

VISTO il Piano Triennale dell'Offerta Formativa (PTOF) dell'Istituto;

VISTA la propria determina;

EMANA

la seguente selezione pubblica per il conferimento di incarichi di prestazione d'opera professionale non continuativa per l'attivazione di un corso traduzione di un racconto classico britannico e possibile pubblicazione, destinata agli studenti di questo Istituto, indirizzo Liceo Classico per l'a.s. 2022/2023 con riferimento anche all'insegnamento DNL con metodologia CLIL/lingua inglese:

Lingua	Ore	Compenso onnicomprensivo di ogni onere riferito a personale amministrazione	estraneeo
Inglese	<u>10</u>	Fino al massimo di €.	40,00 orari onicomprensivi

ART. 1 – Ente appaltante

Liceo Manin Cremona Via Cavallotti, 2 – 26100 CREMONA

ART. 2 –Soggetti interessati - Obiettivi dell'incarico -

Il presente bando è rivolto alla selezione di personale che sia in possesso delle specifiche professionalità richieste e che manifesti la disponibilità ad accettare l'incarico secondo questo ordine di priorità come segue:

personale interno dell'istituzione scolastica

personale appartenente ad altra Istituzione scolastica

persone fisiche, associazioni, cooperative, società... in possesso di partita IVA per l'espletamento di incarico professionale, che intendano svolgere il progetto di conversazione .

Le prestazioni richieste consistono in interventi per la produzione di traduzione di un racconto di autore britannico e possibile pubblicazione, avvicinamento al lavoro di traduzione e alla scelta della facoltà univertaria.

Il calendario e la programmazione/contenuto delle attività da svolgere in aula è definito tassativamente dai rispettivi docenti curriculari referenti di lingua, in orario scolastico.



Ministero dell'Istruzione
LICEO GINNASIO STATALE "DANIELE MANIN"
Via Cavallotti, 2 - 26100 Cremona

TEL. 0372/21545 – FAX 0372/20092 - C.F. 80003300193

Sito: www.liceomanin-cr.edu.it

e - mail: crpc02000a@istruzione.it - PEC : crpc02000a@pec.istruzione.it

Sistema di Gestione
Qualità
UNI EN ISO9001
Certificato(EA37)

I candidati devono essere in possesso dei requisiti richiesti **nell'art 7** in cui sono esplicitati i punteggi assegnati.
Gli incaricati dovranno attenersi alle norme dettate dall'ente .

Al termine dell'attività l'esperto presenterà **dettagliata relazione a consuntivo** e fornirà **registro dei propri interventi** per il conseguente pagamento.

Per l'ammissione alla selezione occorre:

Dichiarare la propria cittadinanza; in caso di partecipazione di associazioni, cooperative, società.... Il rappresentante legale può anche essere cittadino italiano, ma è vincolante che il soggetto individuato dagli stessi quale lettore sia madrelingua, vale a dire cittadini che per derivazione familiare o vissuto linguistico abbiano competenze linguistiche ricettive e produttive tali da garantire la piena padronanza della lingua straniera;

Godere dei diritti civili e politici;

Non aver riportato condanne penali e non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziario;

Non essere sottoposto a procedimenti penali;

Dichiarare di accettare, senza riserva alcuna, tutte le condizioni previste nel bando di selezione esperti

ART. 3 – Periodo di realizzazione

Dal mese di dicembre 2022 fino a aprile 2023.

ART. 4 - Modalità di partecipazione alla selezione

Gli interessati dovranno comunicare la propria disponibilità mediante la compilazione dei seguenti moduli allegati:

1 – **Richiesta di partecipazione (All. 1) al progetto "Traduzione in inglese". L'allegato 1 sarà compilato nella sezione A) se associazioni, cooperative, società..., invece nella sezione B) se persone fisiche in possesso di partitaiva.**

2 - Curriculum esperto (si vedano precisazioni art 7)



Ministero dell'Istruzione
LICEO GINNASIO STATALE "DANIELE MANIN"
Via Cavallotti, 2 - 26100 Cremona

TEL. 0372/21545 - FAX 0372/20092 - C.F. 80003300193

Sito: www.liceomanin-cr.edu.it

e - mail: crpc02000a@istruzione.it - PEC : crpc02000a@pec.istruzione.it



3 - Fotocopia di un documento di identità in corso di validità del dichiarante (si vedano precisazioni art 7)

4 - Patto di integrità (si vedano precisazioni art 7)

ART. 5 - Modalità e Termini di presentazione della domanda

Gli interessati dovranno far pervenire istanza debitamente firmata, secondo il modello di candidatura (All. 1) entro le ore **9:00 del giorno 25 novembre 2022** unitamente a quanto di sopra indicato, mediante invio alla PEC dell'istituto crpc02000a@pec.istruzione.it avente per oggetto "Il traduttore in classe - lingua Inglese".

Non saranno prese in considerazione domande incomplete degli allegati parte integrante del bando e/o pervenute successivamente alla data di scadenza.

L'Istituto non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazione dipendente da inesattezze nell'indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione di cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o comunque imputabili a terzi, a caso fortuito o di forza maggiore.

ART. 6 - Criteri per la selezione

L' Istituzione Scolastica valuterà esclusivamente offerte corrispondenti al servizio richiesto. La valutazione sarà effettuata dalla Commissione all'uopo costituita, al cui insindacabile giudizio è rimessa la scelta dell'esperto a cui affidare l'incarico.

Il personale interno, a fronte del possesso delle professionalità richieste, avrà precedenza sul personale esterno.

Qualora la commissione lo ritenga opportuno si potrà richiedere l'integrazione del curriculum vitae relativamente alle certificazioni originali dei titoli e delle esperienze dichiarate.

La Commissione nell'esaminare il contenuto dei singoli documenti, in caso di irregolarità formali, non compromettenti la "par condicio" fra i concorrenti e nell'interesse dell'Istituto, potrà invitare il concorrente, a mezzo di opportuna comunicazione scritta solo a mezzo mail/pec a regolarizzare i documenti e /o per fornire i chiarimenti opportuni.

L'esito della selezione sarà comunicato direttamente ai candidati individuati e pubblicato all'albo dell'Istituto.

La Commissione dopo aver valutato le domande provvederà alla stesura della graduatoria; l'esito della selezione sarà pubblicato sul sito dell'Istituto www.liceomanin-cr.edu.it.

Art 7. - Modalità di selezione

Il servizio verrà aggiudicato all'offerta economicamente più vantaggiosa sulla base della valutazione riportata in riferimento ai parametri indicati nel modulo di domanda allegato.

In caso di candidatura di docenti interni il punteggio massimo attribuibile è pari a 80, in quanto il compenso spettante a tale personale è definito dal CCNL.



Ministero dell'Istruzione
LICEO GINNASIO STATALE "DANIELE MANIN"
Via Cavallotti, 2 - 26100 Cremona

TEL. 0372/21545 – FAX 0372/20092 - C.F. 80003300193

Sito: www.liceomanin-cr.edu.it

e - mail: crpc02000a@istruzione.it – PEC : crpc02000a@pec.istruzione.it



In caso di valutazione a pari merito, in assenza di interni, verrà preferito il candidato che abbia già lavorato con valutazione positiva presso questo Istituto.

Precisazioni per compilazione allegato 1, nel caso di partecipazione di associazioni/enti/cooperative/imprese.

Il rappresentante legale dell'associazione/ente... presenterà la domanda, il costo dell'intervento, allegando il curriculum dell'associazione, copia del proprio documento di identità e il patto di integrità debitamente compilato.

Inoltre **gli esperti che saranno proposti dall'associazione, ente...** presenteranno loro stessi la domanda (all 1) compilando, oltre che naturalmente la parte anagrafica iniziale e il possesso dei requisiti richiesti, esclusivamente la tabella dei titoli da valutare ed allegando il proprio curriculum vitae, copia del proprio documento di identità e il patto di integrità debitamente compilato.

Tutta la documentazione a corredo della domanda (diploma, certificati/attestati e altri documenti) possono essere presentati attraverso Autocertificazione (dichiarazione sostitutiva di certificazione con esatta indicazione di tutti gli elementi necessari alla valutazione dei titoli);

oppure:

Fotocopia, accompagnata da dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà di cui all'art. 47 del decreto del Presidente della Repubblica 28 Dicembre 2000, n° 445, attestante che la copia è conforme all'originale.

L'Amministrazione si riserva di effettuare idonei controlli sul contenuto delle dichiarazioni e documentazioni prodotte.

ART. 8 - Perfezionamento d'incarico

L'esperto dovrà dichiarare di prestare la sua attività senza riserve e secondo il calendario definito dall'Istituzione Scolastica.

L'esperto individuato ai sensi del presente bando è invitato a presentarsi presso l'ufficio preposto, per il perfezionamento dell'incarico per prestazione professionale non continuativa e solo successivamente alla stipula del contratto potrà concordare con i docenti coinvolti nel progetto l'inizio dell'attività.

I compensi verranno corrisposti al termine delle attività svolte, previa presentazione di una relazione finale su quanto svolto e sui risultati conseguiti, corredata dalla calendarizzazione delle ore prestate, controfirmata dal docente proponente.

ART. 9 - Altre informazioni

- Le attività si svolgeranno nel corso dell'anno scolastico 2022/23, in base ad un calendario definito dall'Istituzione Scolastica
- La partecipazione alla selezione non vincola l'Amministrazione appaltante che avrà facoltà, a proprio insindacabile giudizio, di non procedere all'aggiudicazione dell'incarico, nel caso in cui nessuna domanda presentata venga ritenuta idonea, senza che ciò comporti pretesa alcuna da parte dei concorrenti
- L'Amministrazione scolastica si riserva di procedere all'aggiudicazione anche in presenza di una sola domanda pervenuta e pienamente rispondente alle esigenze progettuali.
- Nel caso di mancata stipula del contratto con il vincitore della gara, l'Amministrazione scolastica appaltante potrà aggiudicare il servizio al contraente che segue in graduatoria



Ministero dell'Istruzione
LICEO GINNASIO STATALE "DANIELE MANIN"
Via Cavallotti, 2 - 26100 Cremona

TEL. 0372/21545 – FAX 0372/20092 - C.F. 80003300193

Sito: www.liceomanin-cr.edu.it

e - mail: crpc02000a@istruzione.it – PEC : crpc02000a@pec.istruzione.it

Sistema di Gestione
Qualità
UNI EN ISO9001
Certificato(EA37)

- L'inosservanza anche di una sola modalità di redazione comporterà l'esclusione dalla gara
- Le domande pervenute oltre il termine saranno escluse
- Le domande presentate non potranno essere ritirate e/o sostituite
- Nessun compenso sarà riconosciuto ai concorrenti per le spese sostenute per la compilazione dell'offerta;
- Gli aspiranti dipendenti da altre Amministrazioni o Istituzioni Scolastiche dovranno essere autorizzati dal proprio Dirigente e la stipula del contratto sarà subordinata al rilascio di detta autorizzazione (Art. n. 53, D.lgs 165/01).
 - Il contratto che andrà a stipularsi potrà essere risolto per ragioni di forza maggiore che incidano sulla chiusura dell'attività, impossibilità sopravvenuta della prestazione.
- L'Istituto si riserva, inoltre, di non procedere all'affido dell'incarico in caso di mancata attivazione del corso previsto

ART. 10- Modalità di pagamento

Il pagamento avverrà al termine del progetto, entro 30 giorni dalla richiesta di pagamento per le ore effettivamente svolte per la lingua francese e tedesca e dal ricevimento della fattura in base alle ore effettivamente , come risulterà da apposita rendicontazione e restituzione da parte del referente del progetto e da relazione dell'esperto.

Codice univoco fatturazione elettronica UFYDFK.

In caso di personale interno entro 30 giorni dalla conclusione del progetto e ricezione della rendicontazione del referente del progetto e relazione del madrelingua.

In ottemperanza a quanto previsto all'art. 3 della Legge 13 agosto 2010 n. 136 e successive modifiche, **l'esperto dovrà indicare il conto corrente bancario o postale dedicato, anche se in via non esclusiva, che servirà per procedere al pagamento, oltre ad essere in regola in materia di contribuzione.**

ART. 11 - Informativa ai sensi del D. Lgs. 196/03 e degli artt 13 e 14 GDPR 679/2016. Ai sensi dell'art. 13 D.lgs 196/03 e degli artt 13 e 14 GDPR 679/2016, come aggiornati dal DLGS 101/2018 si informa che:

- a. Le finalità a cui sono destinati i dati raccolti e le modalità di trattamento ineriscono alla procedura di quanto oggetto della presente richiesta di offerta, nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza.
- b. Il conferimento dei dati è obbligatorio e l'eventuale rifiuto potrà comportare la mancata prosecuzione della fase precontrattuale o la mancata o parziale esecuzione del contratto.
- c. Il trattamento dei dati avviene attraverso il sistema informatizzato e mediante archivi cartacei.
- d. Titolare del trattamento dei dati è il Dirigente scolastico.
- e. Incaricati del trattamento dei dati sono il Direttore dei servizi generali e amministrativi e gli assistenti amministrativi, oltre ai soggetti eventuali componenti della commissione di valutazione delle offerte.

I diritti dei soggetti interessati sono quelli di cui all'art. 7 del D.lgs 196/03 e artt. 15-21 del GDPR, come aggiornati dal DLGS 101/2018

Il Responsabile del procedimento è il Dirigente Scolastico Dott.ssa Maria Grazia Nolli

Il presente bando è pubblicato sul sito internet della scuola

Il Dirigente Scolastico

Dott.ssa Maria Grazia Nolli

Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del D.Lgs 82/2005 s.m.i. e norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa

Alligato 1: domanda di partecipazione Allegato

All 2: patto di integrità

All3 informativa privacy